



藝

本期內容

文思坊 得救在乎「盼望」

香港書展基督教坊

書訊

焦點閱讀 背叛之痛

思想方式vs視野能力

社長室 左舜生眼中的李提摩太

文藝同工傾心事 維港巨龍匯

本社動態

通訊

CCLC Newsletter

二〇〇七年七月 July 2007 第二十八卷 第四期 Vol.28 No.4



得救在乎「盼望」

關瑞文

香港中文大學崇基學院神學院副院長

月前與友人分享，說：「很高興，我為文藝主編的《共譜盼望樂章》（*Hope in Pastoral Care and Counseling*）快將出版了！」他滿帶好奇，問道：「為甚麼你會如此鍾情於『盼望』呢？你不是已經為文藝主編了《盼望為本的婚姻輔導》嗎？」我沒有作任何解釋，乾脆把羅馬書八章廿四節背給他聽：「是的，因為『我們得救是在乎盼望』。」

「盼望」誠然是一個很重要的概念。它不單是基督宗教傳統的三大神學美德（theological virtues）：

信、望、愛之一，也不單只因為盼望的神學是二十世紀偉大神學系統之一，對醉心於實踐神學的人來說，它更是非常重要的輔導資源。

昔日輔導派系山頭主義當道時，人們愛爭論哪個輔導模型最為有效。今天輔導圈子大概已返璞歸真，研究者開始相信，不同輔導模型的療效其實相近。近數十載的療效研究總結，輔導的成敗關鍵，是繫於四大因素，即所謂“The Big Four”，而「盼望」就是其中之一。換言之，**受助人的「盼望」得以提升時，亦會提高他的康復機會率。**

心理問題如是，甚至一些身體問題也如是。對受困的人及病者而言，得救在乎「盼望」，絕非虛言。

在輔導過程中，怎樣才能使「盼望」發揮最高療效呢？綜合各種實證研究，大概可分成三大因素：

（一）**輔導員因素**：不同研究皆指出，若輔導員具備以下五種特質，便可把「盼望」的療效推向高峰。首先，輔導員必須是具高度同理心（empathy）的人。即是說，輔導員若能夠從情感和認知上參與受助人的生活世界，與之同行，與之

建立一種契合關係，就更能使所點燃的「盼望」旺盛燃燒。第二個特質，是輔導員能夠把受助人所遇到的問題命名（naming）。第三，就是在輔導的過程中，輔導員能夠巧妙地轉變受助人所遇見的問題之意義，把這困擾人的問題之正面意義發掘出來。第四，是輔導員本身對輔導過程將要發生的療效，心存盼望，深信不疑。第五，是在輔導過程中，受助者能體會到輔導員的確有能力帶來一點好轉，的確能在某程度上控制「病情」。

（二）**輔導環境因素**：研究發現，進行治療的場所，是會影響「盼望」的療效的。例如，一些西方研究指出，在急症室內治病，療效比在家中到診為高。其中可能的原因，是因為前者的環境比後者的

環境更具「治療感」。

（三）**受助人因素**：研究發現，至少有三項因素，能使受助人的「盼望」發揮療效。第一個因素是涉及受助人的信心。他對輔導的療效信心愈高，他就愈能在輔導過程中得益。第二，受助人對輔導期望愈大，他得以康復的機會就會愈高。第三，受助人愈能跟輔導員合作，愈願意仔細並且準確地執行輔導過程所定下來的「藥方」，他就愈能在輔導過程中獲益。

以上的研究，是專家多年的心得和成果，而且非常實用。有了這些提點，我們在教會內外牧養困苦者時，就可加以配合上帝所賜下的「盼望」，成為別人的祝福。我們可多想想如何培養自己的同理心，如何學習正面易構受助人所遇的

問題，如何選擇適合的場地牧養受著不同困擾的受助人，如何判斷受助人還欠缺甚麼，以致使他的「盼望」窒礙難行等等。這些都是技術層面的考慮，全都非常重要，但並非牧養輔導的全部。**有深度且符合信仰傳統的盼望牧養輔導，必須要建基在一種盼望的牧養神學上，否則，「盼望」就只能成為心理資源，只能發揮其心理治療效能。**作為牧養輔導者，我們深信「盼望」是出於神，是基於信仰，是神醫治人的媒介。這都涉及神學。「盼望」，可以是輔導的招式，亦可以是輔導的內功心法，這全賴於我們如何理解它。因此，我們必須以神學來深化有關「盼望」的心理學研究，為此我決定推薦翻譯《共譜盼望樂章》。

日期：2007年8月25日（星期六）時間：上午10時至中午12時

對象：教牧同工、神學生、關顧輔導者 費用：全免

地點：香港浸信會神學院應用神學教育中心（旺角彌街56號基督教大樓8樓）

講員：**關瑞文** 教授 香港中文大學崇基學院神學院副院長，
基道「實踐神學系列」主編，基督教文藝「進深輔導叢書」主編

基督教輔導學專題講座之 「與那醫治者同工」

基督教輔導有何獨特？如何掌握輔導竅門？

如何整合各輔導學派的技巧，並運用於基督教輔導中？

輔導員如何引導受導者與醫治人的上帝相遇，重現盼望？

如何應用短期輔導模式？教會裏的牧養輔導有甚麼新方法？

報名及查詢：請於辦公時間內致電2687 0331基道出版社施小姐或2385 5880基督教文藝出版社梁小姐。
基道文字事工、基督教文藝出版社 合辦

生命因閱讀而豐盛

2007年香港書展（基督教坊）



「閱讀·生命」



飛躍200 — 馬禮遜來華二百年

本社攤位：1A06、08、10

地點：香港會議展覽中心

開放時間：

7月18日(三) 上午9時至晚上10時

7月19日(四) 上午10時至晚上10時

7月20-21日(五至六) 上午10時至午夜12時

7月22-23日(日至一) 上午10時至晚上10時

7月24日(二) 上午10時至下午5時

書籍
八折

T恤、禮品、
CD、賀卡
八五折

香港書展文化活動講座

電影與文學

不少經典電影，都改編自經典的基督教文學，從「聖袍千秋」這齣電影，一起欣賞這些基督教文化瑰寶。

講者：鄭守定牧師（聖公會聖馬太堂主任牧師）

地點：會展舊翼606室

日期：7月21日(星期六)

時間：上午十一時至下午一時

焦點推介 · 套裝特別優惠

挑旺你的宣教心

傳教偉人馬禮遜

+

梁發：中國最早的宣教師

原價共HK\$90

套裝價HK\$63



二十世紀宗教思潮
(附送補篇)

原價HK\$220

優惠價HK\$150



靈程深語

甘心降服主愛

+

渴慕主旨得成

原價共HK\$90

套裝價HK\$63



那里亞王國 彩圖版(1-7)套裝

原價共HK\$413

套裝價HK\$289



小說經典

托爾斯泰中短篇小說選 + 聖袍千秋

原價共HK\$166 套裝價HK\$116

托爾斯泰中短篇小說選 + 大漁夫彼得

原價共HK\$166 套裝價HK\$116



新書推介



普天頌讚
(新修訂版)



李提摩太



共譜盼望樂章



大漁夫彼得



傳承與轉化



約伯記



聖頌選集(12)
舉心向天



構解牧養輔導



聖袍千秋



神學的
基礎和原則



耶利米哀歌



先驅系列 4

李提摩太

蘇慧廉 著 凌愛基 譯 1645.04

李提摩太 (Timothy Richard, 1845-1919) 是英國浸禮會差派來華的宣教士，畢生為清末亂世中的人奔忙：賑災、建立教會和大學堂，辦孤兒院。他擔任過上海廣學會的督辦，編訂《萬國公報》，又著書立說，藉鑽研儒釋道以了解中國人的宗教需要和文化觀照。他穿梭於官紳與百姓之間，深受歡迎，其廣大心胸誠為典範。對維新和革命有其獨到見解及前瞻性，是當年極具影響力的宣教士。作者蘇慧廉教授是李提摩太晚年的同工，從宣教士的眼光看宣教士，必帶來新鮮視角。

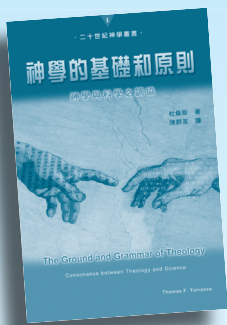


二十世紀神學叢書 1

神學的基礎和原則

杜倫斯 著 陳群英 譯 333.01

本書嘗試為現代神學作代模轉移，從本體與現象二元割裂的思維進入整全的世界觀。作者杜倫斯 (T. F. Torrence) 把古代教父的智慧，結合現代科學的洞見，確立神學的真實性。他深入淺出，循序漸進把神學最精采的理論展現出來，重申神學作為一門認識上帝的學科，該按祂所啓示的本性去認識祂。



進深輔導叢書 7

共譜盼望樂章

李思達 著 石彩燕 譯 3031

本書極具開創性。作者李思達 (Andrew D. Lester) 是牧養輔導員，他指出牧養神學 (及社會行為科學) 忽略了有效處理人類受苦的主要原因：沒有盼望，感到沒有將來。李氏探討人忽視盼望的原因，然後嘗試為人類這個重要的心理層面提供起點，他也為教牧提供臨床理論和方法，來評估和介入絕望者的內心世界；又發表了評估絕望者未來故事的策略，並提出如何理解構、易構和重構來把未來故事矯正過來。牧養關懷者尋求有利的切入點去關懷人，教牧神學家則要發展神學視鏡來了解人的狀況，對他們來說，本書是至為重要的參考。



閱讀有時，分享有時

一人閱讀，多人受惠

讀了一本好書，自己沉思品味固然是好，與別人分享，令眾人思潮彼此激盪，豈非更好？這裡正是你分享文藝出版書籍的最佳平台。

內容：文藝出版書籍讀後感

字數：500字

投稿須知：

- ⊙ 投稿請同時附上真實姓名、地址及電話，以便聯絡。
- ⊙ 合適的投稿將會刊於文藝通訊及本社網頁內，並敬備書券。
- ⊙ 請勿一稿兩投，恕不設退稿。
- ⊙ 稿件投寄四個月後仍未收到本社刊載通知，可自行處理稿件。

稿件請電郵至 editors@cclc.biz.com.hk，或寄至九龍柯士甸道140號14樓編輯部收，信封面請注明「讀後感投稿」。



背叛之痛

節錄自《大漁夫彼得》，第488-9頁

當彼得行近熱烘烘的火盆時，他的腳步更緩慢蹣跚。他知道他進室院已造成了一個大錯。

五六個魁偉的羅馬巡邏兵戴著擦得發亮的頭盔，身穿紅黑的制服，傲視一切似的，帶著困惑和興趣等待他前去，然而他一站在他們中間，卻顯得比他們更魁偉和壯碩。他們臉上即露出幾分親切的神情，這使他稍為放心。

「今早很冷哩。」那年紀最大的說，站開了讓給這大個子的陌生人。彼得表示同意，並烘烘兩手，「廚房裏的女工快要拿有香料的酒來了，」另一個說，「她們來了……」

她們果然來了。在幾乎給忘記掉的日子裏，那時他還沒有跟隨耶穌，他把鮮魚交到提比哩亞分封王中時，他曾和這幾個侍女戲謔談笑。他馬上認出她們，心愈來愈沉重；那頑強的羅馬人、革老底、牟沙、那好嘲弄的亞利馬太人！亞拿和利亞……那猶太女人。

革老底捧滿滿的一個盤子，還沒走到，就大聲喊道：

「瞧呀！牟沙！利亞！你們看見沒有？那是大漁夫！一點不差！」他們把瓶子、酒杯和蜜餅放在桌上，興奮地喊著，把他圍住。「大漁夫！」革老底要把兩手箍緊他肌肉結實的臂膀，像平常那樣。那些巡邏兵也哄上來，來看他們的久別重逢。

「你們似乎認得這個怪力士呢！」那年老的兵士打趣說。

「認得他！」革老底應聲說，「但當然啦！他這壞東西，戲謔所有的神祇！是一個蠻厲害的傢伙，你說不是嗎？」

「那幹嘛來耶路撒冷呢？」亞拿問，「我保證不是為吃逾越節宴！」

彼得沒有機會插嘴，他站在那裏，癡傻地露齒而走，咬他的下唇。

「也許他跟那木匠來這裏呢，」利亞揶揄他，「這個人以為自己是彌賽亞。」

「這就是啦！」革老底尖聲大叫，「那大漁夫信起教來了！」他們全都縱聲大笑。

「你比我更明白！」彼得咕嚕說，「我不相信這樣的胡謔！」

「嗯，說正經話，」亞拿說，「你覺得這個耶穌怎樣呢？」

「我完全沒有意見，」彼得啞啞地回答，「我從未見過他！」

「他們在那邊審訊他，為了瀆神和叛逆哩！」牟沙說。

「真的嗎？」彼得用沉重的喉音說，「算了……他不是我的朋友。」

那些巡邏兵聽膩了這談話，已經挪向桌子去，那些女僕也跟著走。彼得突然轉身離開。

「等等著！」革老底喊道，「喝點酒呀！」

但那大漁夫沒有等，他也沒有回答。他一顛一跌地朝大門去，因為他覺得作嘔，雙腿在抖顫。他到了外邊靠著牆，不斷喘息，用勁的咽口沫。他以不穩定的步伐走，一手抵住牆，直望行宮門口去。現在他可以聽見嘈雜的憤怒聲音了。他停下來，聲音低下去。此時來了鞭笞的聲音。他們在鞭打他的夫子呀！他轉身向後，沿著大街蹣跚過去，手仍摸著牆壁。他兩腿乏力，每一舉步，他的膝蓋都軟下去。如今他開始哭了，像一個受了重傷的孩子，嗚嗚的、傷心的痛哭。

作者簡介

萊特·達加斯(Lloyd C. Douglas, 1877-1951)生於美國印地安納州，父親是傳道人。達加斯也繼承父志，投身教牧工作，於一九零三年被按立為路德會牧師。一九一一至一九一五年成為伊利諾州立大學的校牧，隨後轉任為公理會牧師，分別於美國及加拿大的教會效力。一九三三年退休後，即致力寫作，那時雖已年過半百，卻大器晚成，能躋身於上世紀的美國成名作家之列。

本書簡介

本書是作者達加斯最後一部小說創作，將粗魯的大漁夫彼得，從迷惘中頓悟，親受神蹟奇事的震撼，蛻變成教會的奠基者等事蹟一一描述出來。其文辭的優美，筆鋒的靈動，情節佈局的仔細，以及人物血肉的分明，梳理出驚世鉅著，誠為長篇小說的典範。



達加斯 著
呂迺瑛 譯
2007年
616頁
小說經典3



節錄自《構解牧養輔導》，第63-66頁

有時我們思想的方式會限制了我們的視野。我們下的設定限制了我們的能力——或者其他人的能力。

有個故事如此說：一次，一個人駕駛汽車在黑暗的路上行走，他的腦海閃過一個念頭，就是千萬不要在這樣的環境下壞車。可是，一條車胎忽然漏氣，他被迫把車駛近一旁，車頭燈照著一塊指示牌，牌上寫著「格寧維利精神醫院」。他從車子走出來察看損壞情況，……有一個人坐在醫院門前的欄杆內偷偷望他，卻沒有說話。

他移去漏了氣的車胎，把五粒螺絲放在車輪蓋上，使它們不致遺失……

當他把後備車胎從車尾箱滾向車旁時，他不慎踏著車輪蓋，五粒螺絲跌下，滾向高高的草叢中。他連忙追趕，想要拾回螺絲，可是他只能尋到一粒。

最後，那個陌生漢開腔說道：「從其他車胎取下一粒螺絲，加上你手上的一粒，一起放在第四條車胎上，那麼你每個車輪都有四粒螺絲固定，車還可以走到最近的加油站。」

駕駛車子的人答道：「這是可行的。」他接著說：「你真聰明！喂，那你在這裏幹甚麼？」

那精神病人答道：「**我要留在這**

裏，因為他們認為我是瘋了，但我並不愚蠢。」

談及地方教會輔導時，不能過分強調一個人對輔導的信念，是與那人所擁有的知識和技巧同等重要。……當範式轉移發生時，一個嶄新的、關乎輔導的思想便會萌芽生長。

我們討論過一些前設和它們怎樣通常在輔導員不知曉的情況下，影響輔導面談。正如前論，**構解牧養輔導有它的前設：(一)上帝已經賜給我們能力去創造解決方法；(二)這個解決方法可以描述和澄清；(三)不只一個輔導結果可以被創造；(四)輔導員和案主可以共同創造和澄清；(五)我們與神的預備共同努力創造解決方法；(六)這個過程是可以教導的。**

以下是基於這些前設而定出的基本假設……這些假設和前設向輔導員提供了一個輔導的新範式。它們是實行構解牧養輔導法的基礎，並為教會輔導員提供了一條實用而健全的進路來處理問題。

基本假設

1. 上帝已經在案主當中動工
2. 複雜的問題不需要複雜的答案

3. 尋找例外的情況有助建立解決方法
4. 案主是時常轉變的
5. 案主是專家，他能決定目標
6. 解決方法是共同創構的
7. 案主不是問題，問題本身才是
8. 輔導關係是立場性的
9. 輔導員該聚焦於解決方案

上帝已經在案主當中動工

我們需要緊記，作為一個輔導員，在提供協助前，上帝已經全面而且持續不斷地介入案主的生命中。**上帝願意在所有尋求祂愛的人的內心、思想和靈裏動工，問題是我們作為輔導員，是否相信上帝在案主身上如此行？**構解牧養輔導假定了案主已經知道，並有能力向著上帝為他的難題和生命所定的結果前進。……

當我們假設了上帝會動工，我們就會尋找上帝工作的痕跡，因為我們相信這些痕跡必然存在。只要我們回顧過去的轉變、聖靈的工作、恩典事件、力量的彰顯和問題出現轉機等事，就知道聖靈所預備的一切。案主的能力需要被發掘出來，這可幫助他們創建解決問題的方法。集中在這些能力，並在其上工作，會較聚焦於問題本身更有幫助。

作者簡介

高禮義 (Charles Allen Kollar) 博士是資深的專業輔導員，也是維真尼亞省維真尼亞灘「神的第一教會」的資深牧師。他曾出任美國海軍軍牧十年，現在是「On-trac」事工的主任，他持有富勒神學院的教牧學博士學位及神召會神學院的道學碩士學位，與妻子育有三個孩子。

本書簡介

「構解牧養輔導」是一個嶄新、有效和省時的輔導方法。作者指出長期輔導不一定產生顯著的果效，很多時解決方法關鍵在於案主自己。「構解牧養輔導」把重點由問題轉移到案主本身具備的優勢、前景以及實際解決方法上，並強調神在案主身上的工作。



高禮義 著
2007年
241頁
進深輔導叢書8

左舜生眼中的 李提摩太



翁傳鏗

一個懶洋洋的週日下午，就讀中四的小兒看到《明報》副刊，其中提及作家小思年青時代曾往鑽石山請教左舜生先生。孩子問我左舜生是誰，我立即從書櫃取出三大巨冊的《左舜生先生晚期言論集》，這套文集由台灣中央研究院近代史研究所出版，必然有其歷史價值。再看看書底，我發現書價原為港幣六佰元，但我在減價期間以四十元購得，會心微笑之餘，我打開上冊開首的「傳略」，稍為向兒子簡介左先生的生平：他原為「中國民主政團同盟」成員，其後因改組為「中國民主同盟」，基於理念不同而率「青年黨」成員退出，雖然期望努力為國共內戰作和解，可惜基於人的質素而告吹。一九四八年八月離開台灣來到香港，居於九龍鑽石山成為「流亡學者」之一，除了在大專院校講授中國近代史，也在各大雜誌報章論述時政。

因著好奇我逐冊瀏覽目錄，偶然發現下冊的「雜著」刊載了「李

提摩太與李佳白」三篇文章。由於李提摩太為廣學會中堅人物，影響近代中國社會與教會至深，加上本社即將出版《李提摩太》，此乃李提摩太晚年同工蘇慧廉教授（William E. Soothill）藉著筆墨，把上帝的忠僕如何回應大時代的艱巨使命，呈現在讀者眼前的一本傳記，自然對有關題目大感興趣。

左舜生先生非常佩服李提摩太和李佳白（Gilbert Reid）。雖然他首先在上海法租界寶昌路的尚賢堂接觸李佳白，但他對李提摩太的印象尤深。這是緣於在一次演講會中，因李佳白在演講中途不懂繙譯一個名詞而請教李提摩太：「他從容的站了起來，說這個名詞有兩種譯法，他把他認為比較妥當的一個向李佳白和聽眾作了一番解釋，可看出他的態度是鄭重而誠懇的。」左先生接著對李提摩太作出高度肯定：李提摩太不單是經營了這樣一個出版機構，以謀「啓發中國一般有學有位者的新知」，同

時他還以行動推進了中國的改革運動。光緒二十一年（1895年），正當馬關條約訂立不久以後，他便在北京有所活動，不僅先後曾與翁同龢、孫家鼐、李鴻章等見了面，甚至一般在野的維新志士，包括康有為、梁啟超在內，也與他有了初步的結納。（參《左舜生先生晚期言論集（下）》，第一七五一至一七五二頁。）尤為難得的是百日維新失敗後，李提摩太甘冒失去傳教機會，主動營救康有為：迄光緒二十六年，康始知被救經過係由廣學會會員程滄建議於李提摩太，由李初六日電上海英代總領事白利南（B. Brennan），白逕電倫敦英外交部請示，得英首相沙士勃雷（Salisbury）許可之結果也。（參左舜生：《中國近代史四講》，第一七〇頁。）

本社即將出版《李提摩太》，我們可從其中第十八至二十五章明白李提摩太更多，他如何將「推進學術，廣傳福音」落實於中國社會，從而激勵我們步武前人腳蹤，拓展上帝國度於人間。

維港巨廈匯

城市獵仁

「東方之珠」聞名國際，不少外地遊客也慕名而來，要看看東方這類耀眼珍珠。今年剛好是香港回歸十周年，當中的慶祝活動，想必會吸引更多遊客來港。

香港自九七年回歸後，各方面也經歷不同程度的變化，如已往由英式殖民地統治變為現在的中式港人治港。股市和樓市也因著不同因素，由高峰滑落谷底再逐步復甦。而在維港兩岸的建築模式也起了急促變化。自香港國際機場由九龍灣啓德搬往大嶼山赤鱗角後，維港兩岸以至九龍

半島也多了一幢幢高聳入雲的建築，當中有作商業用途的，也有作居住用途的。看到那些懾人高廈，不禁令人想到聖經裏巴別塔的故事，真的有種「再與天比高」的感覺。發展商在當中取得他們預期的名與利，卻使香港多了一個新興名詞「屏風樓」。那些龐然大物紮根在臨海邊緣，佔據著最有利位置，號稱擁有獨家環迴無敵海景，這確實滿足了有錢人擁有維港的心願，但卻賠上了平民百姓呼吸一口新鮮空氣的權利，使市內空氣變得混濁非常，亦加強了熱島效應。

早前有報導指，因著香港的空氣污染嚴重，而使一些有意來港投資的商人和遊客卻步。相信這除了賠上經濟收益外，最重要還是賠上了市民大眾的健康。雖然據天文台分析，本港空氣污染的源頭不全是在本土形成，但作為香港一份子，也應出一分力保護環境。

香港的官商名人常說要為香港市民帶來繁榮安定的福祉，但市民的身體健康其實也同樣重要。盼望我們的官商領導，在發展經濟與保護環境兩者之間能取得平衡，使這顆「東方之珠」繼續璀璨奪目。

本社動態

(一) 嘉賓來訪

- 五月二十九日陳廷忠牧師伉儷到訪，由社長接待。
- 六月二十一日周聯華牧師到訪，商談「中文聖經註釋」進行情況，由社長接待。

(二) 普頌聚會

- 六月十日下午假循道衛理聯合教會安素堂舉行「敬拜讚美的重尋」聚會，由協辦機構「中華展望」總幹事林慈信牧師主領。該日適逢天雨，出席人數共八十五人，實屬難得。



左起：蔣慧民先生、沈冠堯牧師、林慈信牧師、林師母、翁傳鏗社長。



林師母即場獨唱示範。



參加者人手一本普天頌讚新修訂版旋律本，投入於頌唱讚美中。

基督教文藝出版社

香港總社：香港九龍柯士甸道140號14樓
文藝書室：香港九龍東方街10號地下
社長：翁傳鏗 責任編輯：施為

電話：2367 8031 傳真：2739 6030
電話：2385 5880 傳真：2782 5845



CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL LTD.

GENERAL OFFICE: 14/F., 140 AUSTIN ROAD, KOWLOON, HONG KONG
BOOKROOM: 10 TUNG FONG ST., G/F., KOWLOON, HONG KONG
E-mail: go@cclc.biz.com.hk Website: www.hkcccltd.org
Publisher: Yung Chuen Hung Editor-in-charge: Sze Wai